

ТХХХХ ХЛП «ККК» ХЛГЛ
祖國文字改革問題
社會主義
常識問答

李 濤 編著

五十年代出版社

祖國文字改革問題常識問答

李 濤 編 著

五十年代出版社

1955



祖國文字改革問題常識問答

開本:787×1092¹/₃₂ 印張:2張 49千字 96定價頁

編	著	者	李	濤
出	版	者	五十年代出版社	
發	行	者	北京和平門內北新華街甲六號 上海南京西路一一七〇號	
印	刷	者	五十年代出版社印刷廠	

(北京市書刊出版業營業許可証出字第044號)

書號:370 語交:160 1955年3月北京初版
1—5,000 1955年3月北京第一次印刷

目 次

寫在前面

漢字改革

一	漢字爲什麼要改革？	2
二	改革漢字跟提高人民文化有什麼關係？	2
三	政府對文字改革的政策是怎樣的？	4
四	歷史上都提出過哪些漢字改革的方案？	5
五	什麼是拼音文字方案？	7
六	音節文字可以解決文字改革問題麼？	9
七	速記可以解決文字改革問題麼？	10
八	拼音形聲字可以解決文字改革問題麼？	10
九	爲什麼要精簡漢字？	12
一〇	應該怎樣對待簡體字？	13
一一	文字改革工作需要羣衆的集體力量麼？	14

拼音文字

一二	使用拼音文字有哪些好處？	16
一三	漢語可以用拼音文字書寫麼？	18
一四	使用拼音文字不會損害漢語的豐富性麼？	19
一五	實行拼音文字原來識漢字的人不變成文盲了麼？	20
一六	我國的方言複雜使用拼音文字能行麼？	20
一七	方言要不要創造拼音文字？	21
一八	拼音文字的同音詞怎樣解決？	22
一九	什麼是詞儿連寫？	24
二〇	詞儿連寫有什麼好處？	25

二一	用拼音文字寫什麼樣儿的口語？	26
二二	拼音文字跟口語的關係是怎樣的？	27
二三	拼音文字怎樣標注聲調？	28
二四	拼音文字要是四拼，需要多少個字母？	29
二五	拼音文字要是三拼，需要多少個字母？	30
二六	拼音文字要是兩拼，需要多少個字母？	31
二七	實行拼音文字是不是廢除漢字？	32
二八	使用拼音文字怎樣接受文學遺產？	33
二九	拼音文字要不要區別詞類的符號？	34
三〇	拼音文字是不是定型的？	35
三一	怎樣才算學會了拼音文字？	36
三二	拼音文字方案還有哪些問題需要解決？	36

漢語、漢字

三三	漢語是指什麼說的？	40
三四	漢語有多少主要方言？	40
三五	漢語的聲韻是什麼？	42
三六	漢語的四呼是什麼？	43
三七	漢語的四聲是什麼？	44
三八	漢語有多少個音節？	46
三九	漢語是單音節語麼？	48
四〇	漢字是怎樣造的？	49
四一	漢字為什麼要注音？	51

語言、文字

四二	語言是什麼？	53
四三	語言是怎樣構成的？	53
四四	語言怎樣發展變化？	54

四五	語言跟思想有什麼聯系？	55
四六	語言有沒有階級性？	56
四七	文字是什麼？	56
四八	文字是怎樣構成的？	57
四九	文字有沒有階級性？	58
五〇	文字能够改革麼？	59
五一	文字跟語言有什麼不同？	60
五二	人類社會之外有沒有語言？	61

其 他

五三	什麼是拉丁化新文字？	63
五四	學拉丁化新文字有用沒有？	65
五五	尖音、團音怎樣區別？	66
五六	各地區對尖團音分辨的情況是怎樣的？	67
五七	文字是不是文化？	68
五八	音標是什麼？	69

附 錄

——文字改革問題參考書目——

寫 在 前 面

文字改革的提出，是要把現行的繁難的漢字改革成為科學的簡易的拼音文字。這個問題在中國已經研究了六十多年，但是由於歷代的統治者不關心人民的文化生活，根本不想改革文字，因而沒有多大的成就。人民革命的勝利給中國的社會帶來了嶄新的面貌，文字改革這一理想也才具有了現實的意義和最後實現的可能。

文字改革問題是一個現實問題。漢字在今天已經遠不能很好地滿足國家社會主義工業化在各方面的需要，因此必須把它改成拼音文字。這樣的一個改革，將要直接關係到全國人民的文化生活；要想實現這一改革，非有千百萬羣衆的充分的支持和實際上參與改革不可。

《祖國文字改革問題常識問答》，顧名思義可以知道它是一本了解文字改革問題入門的書。編寫本書的目的，是想同大家一道來熟悉文字改革問題。如果本書能够使讀者初步接觸到文字改革問題並開始關心與過問文字改革工作，那將是本書的最大的收穫。對於文字改革問題，作者也是初學。對書中的缺點和錯誤，誠懇地期待熱心的讀者指正。

1954年7月，於北京。

漢字改革

一、漢字為什麼要改革？

漢字的缺點本身就構成了漢字必須改革的理由。現在使用着的漢字主要有這些缺點：它的字數太多，總共有四萬多，常用的也有七八千；它的筆畫多，據統計11畫到15畫的字最多，平均也在12畫以上；它的字形太複雜，結構太紊亂。因為它的字數多、筆畫多、字形亂，所以它難學、難記、難寫、難認。在打電報、打字、印刷、檢字、記速記、譯音、寫口語、掃除文盲及教學等主要方面的使用上都有着不可克服的缺點，特別是在電報、打字、印刷等科學技術方面，更顯得笨重落後。要把漢字改成拼音文字就是要在根本上解決漢字所不能解決的這些問題。

文字改革只是一種手段，並不是目的。改革漢字的最終目的是：使新文化“為全民族中百分之九十以上的工農勞苦大眾服務，並逐漸成為他們的文化”；為了達到這個目的必須從百分之八十的入口中掃除文盲。因為漢字本身具有着上面說的那些缺點，它不能很快地和很好地完成這一偉大的任務，所以“文字必須在一定條件下加以改革”。這是毛主席的指示——這是非常英明的指示。漢字必須改革是根據民族利益的需要，首先是工農大眾的切身利益的需要而提出的。

二、改革漢字跟提高人民文化有什麼關係？

改革漢字的目的是為了提高人民的文化，改革漢字跟提高人民文化有着密切的關係。中國是一個有着悠久文化歷史

的國家，這文化是勞動人民在歷代的辛勤勞動中創造出來的。但是由於中國長時期處在階級社會裏，一切文化成果和其他的一切勞動成果都被剝削階級所劫奪所把持，勞動人民不僅生活上極端貧困，就是在文化上也是愚昧落後的。剝削階級正好利用勞動人民的這種落後無知，宣傳迷信和散布謠言用來迷惑和威脅勞苦大眾甘心爲他們勞動，受他們剝削，以利於他們的統治。這種不合理的社會制度延續了幾千年，勞苦大眾貧窮落後了幾千年；但是這種不合理的社會制度，終於隨着人民革命的勝利而宣告結束了。

但是中國現在仍然是一個文盲衆多的國家。要想在中國順利地迅速地實現社會主義工業化和完成國家的各項社會主義改造，並把中國逐步建設成爲一個偉大的社會主義國家和進一步發展成爲理想的共產主義社會，不設法改變這種文化落後的狀態是不可能的。列寧說過：“在一個文盲的國家裏建設共產主義社會是不行的”。人民革命的勝利給勞動人民帶來了學習文化的先決條件：他們的經濟生活改善了，政治地位提高了。但是今天在他們學習文化的路上仍然有一道不容易跨越的“漢字難學”的障礙。

文化要依靠文字傳播，不通過文字來學習文化是很困難的，要學到高深的文化知識不依靠文字更是不可想像的。漢字是相當繁難的一種文字，不花費很長的時間和很大的力氣就不能學會。它對哪一個階級成員也絲毫沒有偏愛，不僅舊社會裏有許多執袴子弟會因爲漢字太難，弄得兩眼墨黑，目不識丁；就是解放後的農民也會因爲漢字太難，落得“年年上冬學，年年不識字”。這是一個很嚴重的問題。要想依靠現行的漢字來掃除全國範圍內約有三萬萬五千萬人口的

文盲，雖然不是根本不可能的，却是非常不容易的。

文字是學習文化的工具，要想用最快的速度來普及和提高人民的文化，必須把漢字這種繁難的記號體系改變成為科學的簡易的拼音文字。實行拼音文字可以讓廣大的勞動人民用比較短的時間學會使用文字工具來自動地發掘文化、科學的寶藏。這樣就可以使文化在人民羣衆中迅速地得到普及和進一步的提高。改革漢字跟提高人民文化的關係是直接的也是密切的。

三、政府對文字改革的政策是怎樣的？

黨和人民政府對文字改革問題一向是很重視的，1940年1月毛主席在《新民主主義論》上就作了“文字必須在一定條件下加以改革，言語必須接近民衆”的英明指示。在人民革命取得勝利，中華人民共和國成立後十天（1949年10月10日）曾由吳玉章同志領導在北京成立了前“中國文字改革協會”，到1952年2月5日更在中央人民政府政務院文化教育委員會下設置了“中國文字改革研究委員會”這樣的專門機構來從事研究。爲適應文字改革工作新的發展的需要，現在“中國文字改革研究委員會”改稱“中國文字改革委員會”由國務院直接領導，並設立常務委員會進行經常的工作。

1952年2月5日“中國文字改革研究委員會”前主任委員馬叙倫先生在該會成立會的開會辭上說：“……主席又指示我們：文字必須改革，要走世界文字共同的拼音方向。……鑒於漢字書寫困難，主席指示必須加以整理簡化，並指出印刷體當用楷書，手寫體可用草書，”（見《中國文字拼音化問題》3頁）。該會從成立到1953年3月25日第三次全體會議的召

開，經過一年多時間的工作曾經對文字改革的各項問題都作了深入的研究。根據一年多來的研究所得，在那次會議上又對文字改革的原則作了進一步的討論。討論以後，“大家認為這樣的意見是可以作為本會（指“文改會”）研究的基本方向的，即是說，中國文字改革工作關係到幾萬萬人，不可操切從事，要繼續深入研究，多方徵求意見。毛主席認為去年擬出的拼音字母，在拼音的方法上雖然簡單了，但是筆畫還是太繁，有些比注音字母更難寫。拼音文字不必搞成複雜的方塊形式，那樣的體勢不便於書寫，尤其不便於連寫。漢字就因為筆畫方向亂，所以產生了草書，草書就是打破方塊體勢的。拼音文字無論如何要簡單……筆勢基本上要盡量向着一個方向（“一邊倒”），不要複雜。方案要多多徵求意見加以改進；必須真正作到簡單容易，才能推行。過去擬出的七百個簡體字還不够簡。作簡體字要多利用草體，找出簡化規律，作成基本形體，有規律地進行簡化。漢字的數量也必須大大簡縮。只有從形體上和數量上同時精簡，才算得上簡化”（見同書95頁）。

文字必須改革，最後必須走向世界共同的拼音方向，是政府既定的文字改革的方針；首先簡化漢字然後實行拼音文字，是政府進行文字改革工作的兩個步驟。

四、歷史上都提出過哪些漢字改革的方案？

中國的文字改革運動，如果從1892年盧懋章創製“切音新字”那一年算起，到今天已經有六十多年的歷史了。在這六十多年裏，一些從事文字改革的人士，曾經先後提出過不少的方案。這些方案可以分為兩類：一類是主張改良漢字

的，一類是主張改革漢字的。

主張漢字改良的，主要提出過這幾種方案：

1. 基本漢字方案：主張保留一兩千個常用的字，把其餘的字全部刪除，話裏有的詞沒有字寫的就換個說法。例如把“夫”“妻”兩個字刪去用“男人”“女人”來代替，把“姐”字刪去用“女兄”來代替，把“孀”字刪去用“爸爸的弟弟的女人”來代替。這種叫人在書面上拐大彎兒說話的辦法，羣衆沒有接受。

2. 簡體字方案：主張把漢字全部寫成簡體字。因為漢字的字數多到四五萬，常用的也有七八千，想都寫成簡體字在事實上不容易作到。再者，這種辦法也只能減少漢字的筆畫並不能根本上解決漢字的其他方面的繁難，所以羣衆也沒有接受。

3. 基本聲音字方案：主張從漢字的每一個音節裏選出一個筆畫最少的字來把其餘的全部代替，這就是有規律地全盤寫別字的辦法。因為漢字本身不是音標，每個字的讀音會因為地區的不同而有差異，加上漢字裏可以作音標用的筆畫少的字並不太多，所以這種方案，羣衆也沒有接受。不過今天還有一些人主張採用這種方案。

4. 合體字方案：主張把漢語裏的複音詞、複合詞都用一個漢字寫出來，像把“火車”“電報”“圖書館”這些詞，另造一個新字來寫。注意到字詞的統一這是這個方案的最大優點，不過這樣大量創造合體字的結果將會增加無數的新字，因而使漢字比原先更亂，所以羣衆只在字典上保留了一個不常用的“圖”（圖書館）並且還只用在特定的場合。

5. 改良形聲字方案：主張按漢字的“形聲”造字的原則，把現行漢字全部加以改良和整理。像“芳”“房”“疤”“粃”就都

是形聲字：“𠂇”“戶”“广”“米”是形旁，“方”“巴”是聲旁。仿照這種辦法可以把“職”改成“𠂇”，把“遷”改成“迂”，把“犧”改成“𠂇”，把“優”改成“优”……等。這種方法可以把部分漢字改良得有規律有系統；但是想用它全盤改造漢字還是行不通的。因為漢字當初造字的時候除了使用形聲的方法以外，還使用了其他的方法，所以形聲的原則不能完全適用於改良全部的漢字。要是強改，結果會使原先識字的人不識新字，引起文字使用上的混亂。因而羣衆只是部分地接受了這種方法。

主張漢字改革的，主要提出過兩種方案：

1. 純拼音文字方案：主張用數量不太多的字母拼寫現代漢語，比如把“抵抗”寫作“ㄅㄛ ㄙㄨ”。現在世界上大多數的國家都使用拼音文字。毛主席指示，我國的文字也必須走向世界各國共同的拼音方向。根據這個指示“中國文字改革委員會”正在會同各方專家進行拼音文字的創造工作。

2. 拼音形聲字方案也叫“標類拼音字”方案：主張按照“六書”中形聲造字的方法，在拼音文字已有的字形上再加上一個所謂“形符”來表示意義，例如把“抵抗”不寫作“ㄅㄛ ㄙㄨ”而寫作“扌ㄅㄛ 扌ㄙㄨ”。用形聲造字的方法來擬定的拼音文字是不是和純拼音文字有原則上的抵觸，或者將來是不是要按照形聲的原則來製定新的拼音文字，是一個學術問題。這個問題還沒有得到最後的解決，現在大家正在討論研究中。

五、什麼是拼音文字方案？

拼音文字方案是用數量不太多的字母，按照一定的規則來拼寫現代漢語的一種文字改革方案。提方案的人在漢字必

須改成拼音文字一點上，意見是相同的；但是在字母形式和音節構成的方法上，各家的主張並不完全一致。現在把各家的主張，簡要地介紹一下：

1. 字母形式

(1) 來自漢字的：主要採用漢字的偏旁或簡單筆畫，像，丿丨人土日子丁口卜又十于才彳卩……這些。

(2) 借用外文字母：主要是借用拉丁字母，但是也有混合借用拉丁字母、斯拉夫字母、蒙文字母、希臘字母、阿剌伯字母等各種字母的。

(3) 注音字母：用注音字母作印刷體，再創造一種手寫用的草書體。

(4) 速記符號：用高低長短曲直不等的線條作字母。

(5) 方位字母：字母少，字母的音值可以跟着位置的不同變化，像AAA拼在一起念ㄅㄆㄇ。

(6) 數碼字母：用123456789作字母拼音，中國可以寫作429——124。

(7) 圖案字母：用幾種基本線條構成圖形作字母，像△(Δ)∧(九)冂(厶)等。

2. 音節的構成

(1) 音素化：四拼分析音素，字母由左而右地排列，像“Zhungguo”(中國)。

(2) 半音素化：同注音字母一樣，不完全分析音素，像“ㄗㄨㄒㄌ《ㄒㄜ》”(中國)。

(3) 兩拼音：一聲一韻像過去的“反切”，裏面有兩種意見：

ㄅ、把結合韻母連在一起(另造字母)同聲母拼音，像

“《𠂔 ㄣ ㄣ”（光明）；

又、把聲母跟介母連在一起（另造字母）同韻母拼音，像“𠂔 ㄣ ㄣ”（光明）。

（4）音節字母：用一個字母表示一個音節，字母有用原來筆畫少的漢字的，有用漢字偏旁的，有用漢字基本筆畫造的，也有隨意造的。

以上這些除了音節字母方案不拼音外，都是拼音文字方案。

六、音節文字可以解決文字改革問題麼？

音節文字方案有兩種主張，一種是在原有的同音漢字裏選一個筆畫最少的字作字母，一種是根據音節的數目另造字母。漢語北京話共有411個音節，區分聲調共有1284個音節，採用音節文字方案需要四百多個或者一千三百來個字母。這比起老漢字來是前進了一大步，但是比起拼音文字來還是落後的。音節文字要用四百多個或者一千三百來個字母才能作到的事情，拼音文字只用幾十個字母就能辦到並且還能夠作得很好。在打電報、打字、印刷等科學技術方面的使用上，拼音文字更有着它的優越性。

音節文字在推行上也有困難。因為在實行文字改革的時候不能設想新的文字會在一個早晨突然把舊的文字全部代替；新舊文字在一個相當長的時期內要共同使用，最後新的才能逐步代替舊的。漢字本身不是純粹的音標，本身都有着基本含義。這樣在過渡期間新舊文字同時使用就會引起混亂。把“一萬”“一晚”“一碗”“一丸”……都寫成“一丸”是不行的。如果要是另造字母，按音節逐個代替，那就不如直接了

當地採用拼音文字了。

音節文字方案雖然也是一種文字改革的方案，但是它並不能夠解決中國的文字改革問題。

七、速記可以解決文字改革問題麼？

速記不能夠解決中國的文字改革問題。雖然速記符號的筆畫簡單便於連寫並且能寫得快，但是那些由線圈構成的文字，個性太弱容易混淆。速記是一部分人爲了快速記錄語言而製訂的一種臨時使用的符號，它只能使用於一定的場合——速記的場合。文字和速記不同。文字是正式書寫語言的一套記號體系，它依靠形體——由語音所確定的形體——在長久的時間內爲社會的交際服務。因此，文字的形體必須是清楚、明晰、醒目和便於認識的；如果字形間的差異太小，區分得不够顯著，在使用上就會因爲引起混淆而減低文字的功用。

速記只要求寫得快，字形沒有什麼歷史根據，對於廣大人民是陌生的，同時這種速記要想寫得熟練也不大容易。這種方案羣衆是不大容易樂於接受的。

速記雖然跟文字有聯系，但是速記的使用範圍是非常狹小的，而文字是社會上的書面交際工具，使用的範圍是廣泛的。從作用的不同上看，用速記符號代替文字，在事實上是辦不到的。

八、拼音形聲字可以解決文字改革問題麼？

拼音形聲字受漢字“形聲字”的影響，要在拼音文字已有的形體上再加上一種“形符”來表示意義，像把“ㄅ ㄅ ㄅ”（抵

抗)寫作“ㄗㄅㄛㄙㄥ”。說這樣既可以有拼音文字的優點，又可以保留漢字的優點，因而可以解決文字改革問題。

其實在拼音文字已有的形體之外再加一種不發音的“形符”是沒有必要的。拼音文字已有的形體，已經可以十足地表示它所要表示的意義，因此在文字的意義之外再用符號來表示意義就會成為累贅了。再說，想用“形符”給現實事物來一個科學的分類，在事實上也是不容易辦到的。漢字形聲字在製作時加上的意符，在當時是被認為很合理的，但是按着今天的情形看，有許多“形符”就已經顯得不夠科學了。

簡單地舉幾個例子：

橋樑、樓房是用“木”這個“形符”表示意義的，燈是用“火”表示意義的。但是現代的“橋樑”都是用鋼骨鐵板架設的，並不用“木”料；今天的“樓房”主要是用鋼骨水泥建築，“木”料並不再是主要的材料；至於今天城市裏點的“電燈”，更少有人聯想到它跟“火”的直接關係了。社會不停地在發展着，今天沒發現的東西將來還會發現；同樣可以推知，今天對事物的分類，到將來也不會完全適用。既不必要又不可能，所以在拼音文字上不必加什麼“形符”。

拼音形聲字因為有了拼音的成分，所以比起現行的漢字來是前進了一步；但是由於它還沒有完全擺脫表意體系的影響，因而使拼音成分的優點受到了限制。如果使用漢字的舊部首或另造部首，就會基本上把漢字的缺點保留；要是用字母代替部首，結果就會把字形弄得過於笨重。這些都會妨礙文字在各方面尤其是進步科學方面的使用，像在打字、打電報、印刷、記速記上就都會遇到困難。拼音形聲字雖然比漢字進步了，但是它還不能完全適應各方面對文字的需要，所